



Criteria per la stesura della relazione del progetto dello studente da *Compendium CertiLingua®*

Corso di formazione a distanza CertiLingua - 5° Webinar - 30 Aprile 2020

Gruppo di lavoro coordinato da Gisella Langé:
Alessandra Antonini, Maria Agnese Leopardi, Elena Petruzio

Obiettivo del progetto/relazione:

documentare le competenze europee e internazionali conseguenti ad attività curricolari e a partecipazione a progetti interculturali con incontri in presenza.

Compendium CertiLingua p. 16

Criteri redazionali

- Standard di lunghezza: minimo 8 pagine di testo
- Carattere standard: Times New Roman
- Corpo: 12
- Interlinea: non superiore a 1,5

N.B. Da evitare: pagine con scrittura a caratteri troppo grandi, con grande interlinea o con molte foto

Compendium CertiLingua p. 30

Layout frontespizio

Sul frontespizio devono essere chiaramente riportati:

- il nome dello studente
- il nome della scuola
- il titolo del progetto
- il nome del docente referente
- la data

Compendium CertiLingua p. 25

Lingua della relazione

- una delle lingue per le quali lo studente si candida al *CertiLingua*®
- grado di competenza corrispondente al livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue

Condizioni

Il progetto *CertiLingua* “faccia a faccia” deve avvenire nel corso degli ultimi tre anni della scuola secondaria di II° grado.

Di norma ha luogo all'estero nell'arco di parecchi giorni.

Per progetti che si svolgono nel Paese del candidato occorre illustrare in modo adeguato l'aspetto dell'incontro “faccia a faccia”.

Un singolo incontro, superficiale oppure molto breve, nonché una discussione puramente teorica su questioni interculturali non rispettano i requisiti richiesti.

La relazione deve contenere:

- Una introduzione in cui si espongono gli obiettivi formativi dell'esperienza “faccia a faccia” (conoscenze da acquisire o rafforzare e competenze da rafforzare)
- La descrizione della famiglia e/o dell'ente ospitante (sua organizzazione interna, mission, storia)

- La descrizione delle attività svolte durante l'esperienza
- La descrizione dei risultati raggiunti
- Riflessione critica sulle esperienze interculturali svolte e considerazioni sulle prospettive future (personali e/o professionali) offerte dall'esperienza

Schema proposto nel Compendium CertiLingua 2019

1. Introduzione

- Punto di partenza / motivazione personale
- Descrizione del tema del progetto “faccia a faccia “ 1 e spiegazione degli aspetti europei e internazionali 2
- Aspettative personali
- Collegamento del progetto al curriculum scolastico / ad una materia

2. Realizzazione del progetto

- Descrizione oggettiva dello svolgimento del progetto
- Collegamento della prospettiva interculturale allo svolgimento del progetto

3. Riflessione

- Esperienze interculturali
- Riflessione a posteriori sulle esperienze interculturali fatte nel corso del progetto

4. Appendice

- Fonti / Bibliografia, se utilizzate

Compendium CertiLingua, p. 26

Domande guida stesura progetto "faccia a faccia"

Punto di partenza / motivazione personale

Quando e dove si svolge il progetto?

Da quale mio interesse personale è scaturito il progetto?

Descrizione dell'idea progettuale e spiegazione della prospettiva interculturale del progetto "faccia a faccia"

Il progetto come è stato pianificato e attuato? Chi incontra chi?

Quale ipotesi di ricerca è stata sviluppata in anticipo?

Quale ruolo ha avuto la prospettiva dell'incontro "faccia a faccia" nelle mie riflessioni?

Aspettative personali

Perché ho scelto questo progetto?

Quali sono le mie aspettative e le mie prefigurazioni?

Cosa intendo scoprire?

Quale rilevanza ha il progetto in un contesto interculturale?

Collegamento del progetto al curricolo scolastico oppure ad una materia

Che relazione ha il progetto con questioni interculturali discusse in classe o nel contesto di attività extracurricolari?

Il progetto è legato ad un programma extracurricolare, es. programma Erasmus+?

Compendium CertiLingua, pp. 28-29

Realizzazione del progetto

Descrizione dello svolgimento del progetto

Breve descrizione dello svolgimento del progetto, iniziative, attività, partner, ecc.

Collegamento della prospettiva interculturale con lo svolgimento del progetto

Che rilevanza ha avuto nel progetto la mia ipotesi interculturale?

Questa ipotesi è stata modificata durante il progetto?

Sono emerse nuove domande interculturali durante il progetto?

Riflessione

Come valuto la realizzazione del progetto?

Quali aspetti degli Standard CertiLingua di Eccellenza nelle competenze interculturali sono stati trattati nel progetto?

Esperienze interculturali

Cosa mi ha sorpreso, rallegrato, meravigliato, irritato, reso dubbioso...? [\[Si veda Autobiografia degli Incontri Interculturali – AIE/AII\]](#)

Quali sono state le mie prime impressioni?

Come mi sono sentito durante l'incontro?

Riflessione a posteriori sulle esperienze interculturali e sullo svolgimento del progetto

In che misura il progetto ha sviluppato la mia capacità di agire in un contesto internazionale?

Quali somiglianze e differenze sul piano linguistico e culturale ho notato e come le valuto?

La realizzazione del progetto ha sviluppato consapevolezza delle peculiarità linguistiche e/o culturali della mia cultura? Quali?

Ci sono state situazioni di difficoltà causate da differenze linguistiche o culturali? Come sono state risolte?

Cosa ho appreso nel corso del progetto in termini di apprendimenti disciplinari?

Quali effetti le esperienze interculturali del progetto penso possano avere sui miei progetti futuri?

Compendium CertiLingua, p. 29

Come evitare gli errori più comuni

- Seguire la corretta **divisione in paragrafi** suggerita dallo schema (Comp.pag.26)
- Evitare gli **errori di spelling** più banali rileggendo il tutto prima della consegna
- Evitare gli **errori morfo-sintattici** non coerenti con il livello B2 del QCER
- Evitare inutili **ripetizioni** degli stessi concetti
- Evitare « **i luoghi comuni**» riguardo il paese straniero in cui si fa l'esperienza
- Non **sottovalutare** la **riflessione critica** sulla ricaduta personale e professionale dell'esperienza
- Va evitata una **discussione puramente teorica** su un determinato argomento

Oltre alla relazione lo studente deve compilare i seguenti documenti:

- **Dossier dello studente *CertiLingua*® (da NON inviare a USR – rimane agli atti della scuola)**
- **Dichiarazione personale** di redazione della relazione in maniera autonoma, senza alcun aiuto esterno, utilizzando solo le fonti e i supporti citati in bibliografia
- **Autorizzazione a pubblicare** la documentazione del progetto personale dello studente

Nome dello studente:			
Titolo del progetto:			
In grigio = parti obbligatorie (pena l'esclusione)			
1. Forma	Conforme al criterio	In possesso dei requisiti	
Layout: La relazione è costituita da almeno 8 pagine (carattere standard, ad es. Times New Roman, 12, interlinea 1,5, margine giustificato).	<input type="checkbox"/>		
Completezza: frontespizio con il nome dello studente, della scuola e il titolo del progetto; indice strutturato con i numeri delle pagine; dichiarazione di aver svolto il lavoro autonomamente, autorizzazione alla pubblicazione, la relazione è disponibile in forma digitale.	<input type="checkbox"/>		
Lingue: La documentazione del progetto è stata scritta in una delle due lingue <i>CertiLingua</i> a livello almeno B2 del CEFR.	<input type="checkbox"/>		
		SI	NO
2. Progetto	Conforme al criterio	In possesso dei requisiti	
Il progetto "faccia a faccia" si è svolto negli ultimi tre anni di scuola secondaria di 2° grado.	<input type="checkbox"/>		
L'incontro "faccia a faccia" nel progetto è trattato adeguatamente.	<input type="checkbox"/>		
Il progetto si è svolto all'estero per un congruo numero di giorni.	<input type="checkbox"/>		
		SI	NO
3. Idea progettuale	Conforme al criterio	In possesso dei requisiti	
Viene spiegato il valore dell'incontro "faccia a faccia".	<input type="checkbox"/>		
Vengono spiegati l'origine e lo sviluppo del progetto.	<input type="checkbox"/>		
Il progetto è esplicitamente collegato al curriculum scolastico.	<input type="checkbox"/>		
Viene spiegato l'aspetto interculturale del progetto, che è solitamente sviluppato prima dell'inizio.	<input type="checkbox"/>		
Lo studente delinea in che misura si propone di acquisire nuove esperienze nel corso del progetto.	<input type="checkbox"/>		
		SI	NO
4. Realizzazione del progetto	Conforme al criterio	In possesso dei requisiti	
L'aspetto interculturale è collegato alla realizzazione del progetto ed è sviluppato nel corso del progetto.	<input type="checkbox"/>		
Si descrive brevemente la realizzazione del progetto (dove, quando, come, chi).	<input type="checkbox"/>		
E' evidente la coerenza tematica fra l'aspetto interculturale e la realizzazione del progetto. Il piano progettuale e la sua realizzazione sono coerenti.	<input type="checkbox"/>		
		SI	NO
5. Riflessione	Conforme al criterio	In possesso dei requisiti	
Lo studente spiega in che misura il progetto ha sviluppato le sue competenze europee ed internazionali.	<input type="checkbox"/>		
Sono adeguatamente trattati gli aspetti degli <i>Standard CertiLingua di Eccellenza nelle competenze interculturali</i> cui il progetto fa maggiormente riferimento.	<input type="checkbox"/>		
Lo studente valuta la realizzazione del progetto e riflette criticamente sulle proprie esperienze interculturali.	<input type="checkbox"/>		
Lo studente riflette su quanto l'incontro "faccia a faccia" abbia prodotto nuove prospettive.	<input type="checkbox"/>		
		SI	NO

L'Attestato europeo di eccellenza *CertiLingua*[®] per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali è rilasciato dal "Ministero dell'Istruzione - Direzione Generale per gli Ordinamenti scolastici e la Valutazione del sistema nazionale di istruzione" di concerto con l'USR/Sovrintendenza di appartenenza, sulla base di criteri condivisi dalla Rete *CertiLingua*[®] per gli eccellenti risultati raggiunti al termine della scuola secondaria di secondo grado.

Gli istituti accreditati alla Rete *CertiLingua*[®] cooperano con scuole nazionali e internazionali e garantiscono agli allievi:

- opportunità di conseguire il livello di competenza B2 o superiore del QCER in almeno due lingue straniere
- insegnamento di Discipline Non Linguistiche in lingua straniera
- approfondimenti su realtà europee e internazionali
- partecipazione a progetti di cooperazione europea e internazionale
- qualità dell'offerta formativa linguistica ed europea / internazionale valutata attraverso metodi trasparenti.

Livelli del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere 1

Livello Intermedio	B2	Riesce a comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. Riesce a interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti ed esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.
---------------------------	-----------	---

Il Titolare dell'Attestato potrebbe essere in possesso di competenze linguistiche superiori al livello B2 i cui descrittori sono reperibili al link indicato nella nota 1

Standard CertiLingua di Eccellenza nelle competenze interculturali 2

Retro
Attestato 2

Competenze europee/internazionali	
Conoscenza della diversità culturale e sociale	<p>Conosco la realtà socio-culturale dei paesi di cui ho studiato le lingue.</p> <p>Comprendo l'importanza, la struttura e la funzione delle Istituzioni Europee e Internazionali (UE, CdE ONU, ecc.), delle relazioni sia tra di loro sia con istituzioni nazionali/regionali.</p> <p>Sono in grado di mettere in pratica le mie conoscenze in campo comunicativo, rispettando convenzioni e culture straniere.</p>
Consepevolezza e atteggiamenti	<p>Sono aperto/a alle lingue e culture straniere e rispetto diversità culturali e linguistiche.</p> <p>So valutare opinioni e riconoscere pregiudizi inerenti culture diverse, adeguando i miei atteggiamenti alla situazione.</p> <p>Esprimo opinioni personali circa questioni di rilevanza europea e internazionale (quali l'ampliamento dell'UE, la costituzione, la globalizzazione, i cambiamenti climatici, ecc.) e loro ricaduta sui cittadini.</p> <p>Sono consapevole che tali questioni possono essere risolte solo attraverso la cooperazione internazionale.</p>
Abilità di interazione in contesti interculturali	<p>Svolgo e valuto compiti in collaborazione con persone di altri paesi durante incontri in presenza.</p> <p>So usare abilità strategiche per individuare e risolvere incomprensioni e conflittualità linguistico-culturali in varie attività progettuali organizzate a livello internazionale.</p> <p>Rifletto e agisco in modo adeguato in incontri e situazioni impegnative dal punto di vista interculturale.</p>

1 <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>

2 <http://www.certilingua.net> Ispirato al Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali (CARAP) 2007, <http://www.ecml.at/tabid/277/PublicationID/82/Default.aspx> e al Quadro Comune per Competenze Europee (QCCE) 2010, <http://www.europeesplatform.nl/sf.mcgi?3051>.